

DIC-24512

EN Instruction manual

DE Bedienungsanleitung

FR Mode d'emploi

NL Gebruiksaanwijzing

IT Manuale utente

ES Manual de usuario

PT Manual de utilizador

SV Bruksanvisning

PL Instrukcja obsługi

Table of Contents

1	Safety	5
1.1	Installation Safety	5
1.2	Operation Safety	5
2	Parts description	5
2.1	What's in the box.....	5
2.2	Indoor unit (monitor).....	5
2.3	Outdoor unit (doorbell)	6
3	Installation	6
3.1	Fix the mounting plate of the indoor unit (monitor)	6
3.2	Fix the mounting plate of the outdoor unit (doorbell)	6
3.3	Electrical installation	6
3.3.1	Connecting the indoor unit (monitor) to the outdoor unit (doorbell)	6
3.3.2	Connecting the AC adapter.....	7
3.3.3	Mount the indoor unit and outdoor unit	7
3.3.4	Connecting a gate opener (not included).....	7
3.3.5	Connecting a door lock (not included)	7
4	Basic functions	7
5	Frequently asked questions	8
6	Specifications	8

7 Environment.....	9
---------------------------	----------

1 Safety

1. Please read these instructions carefully before installing and using the product.
2. Do not cut the power supply cable to extend it; the device (transformer) will not work with a longer cable. Do not plug in the device until all the wiring has been finished.

1.1 INSTALLATION SAFETY

1. Keep children and bystanders away while installing the products. Distractions can cause you to lose control.
2. Do not overreach when installing this product. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control in unexpected situations.
3. This product is not a toy. Mount it out of reach of children.

1.2 OPERATION SAFETY

1. Do not operate electrically powered products in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Electrically powered products create sparks which may ignite the dust or fumes.
2. The warnings, precautions, and instructions discussed in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be supplied by the operator.

3. Do not expose the Power Adapter of this product to rain or wet conditions. Water entering the Power Adapter will increase the risk of electric shock.
4. Do not abuse the Power Cord. Never use the cord for unplugging the plug from the outlet. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
5. The adapter must match the outlet. Never modify the plug in any way. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

2 Parts description

2.1 WHAT'S IN THE BOX

1. Indoor unit (monitor)
2. Outdoor unit (doorbell)
3. Mounting plate outdoor unit (doorbell)
4. Mounting plate indoor unit (monitor)
5. AC adapter
6. Cables
7. Screws and plugs
8. Instruction manual

2.2 INDOOR UNIT (MONITOR)

1. Screen
2. Menu
3. Intercom
4. (+) button

5. Open gate
6. Open door lock
7. (-) button

2.3 OUTDOOR UNIT (DOORBELL)

1. Microphone
2. Camera lens
3. Night vision light
4. Speaker
5. Call button

3 Installation

3.1 FIX THE MOUNTING PLATE OF THE INDOOR UNIT (MONITOR)

To mount the monitor, you will need the following tools:

- ✓ A suitable screwdriver for the included screws.
 - ✓ A drill and suitable drill bit for the included screw plugs.
- A. Position the provided mounting plate where desired.
 - B. Mark the screw positions with a pen.
 - C. Drill the necessary holes.
 - D. Insert the plugs.
 - E. Pull the required cables through the mounting plate.
 - F. Fasten the mounting plate with the screws.

3.2 FIX THE MOUNTING PLATE OF THE OUTDOOR UNIT (DOORBELL)

To mount the outdoor unit, you will need the following tools:

- ✓ A suitable screwdriver for the included screws.
 - ✓ A drill and suitable drill bit for the included screw plugs.
- A. Position the provided mounting plate where desired.
 - B. Mark the screw positions with a pen.
 - C. Drill the necessary holes.
 - D. Insert the plugs.
 - E. Use a knife or sharp object to puncture the cable gland.
 - F. Pull the required cables through the cable gland.
 - G. Fasten the mounting plate with the screws.

3.3 ELECTRICAL INSTALLATION

3.3.1 Connecting the indoor unit (monitor) to the outdoor unit (doorbell)

To connect the terminal blocks, you will need the following tool:

- ✓ A small flat head screw driver.
- A. On the indoor unit (monitor): Loosen the terminal screws. (See sticker on the indoor unit for position.)
 - B. Insert the wires with the cable shoes (See sticker on the indoor unit for position.)
 - C. Fasten the terminal screws.
 - D. On the outdoor unit (doorbell): Loosen the terminal screws. (See sticker on the outdoor unit for position.)
 - E. Insert the wires. (See sticker on the outdoor unit for position.)
 - F. Fasten terminal screws.

3.3.2 Connecting the AC adapter

- A. Locate the "DC IN" on the back of the monitor.
- B. Insert the AC adapter connector.
- C. After wiring the outdoor unit: Plug in the AC adapter into a compatible wall outlet.

3.3.3 Mount the indoor unit and outdoor unit

To mount the indoor and outdoor unit, you will need the following tools:

- ✓ A suitable screwdriver for the included screws.
- A. Attach the indoor unit and outdoor unit to the mounting plates.
 - B. Fasten the screw at the bottom of the outdoor unit.

3.3.4 Connecting a gate opener (not included)

To connect the gate opener, you will need the following tool:

- ✓ A small flat head screw driver.
- A. On the monitor: Loosen the terminal screws. (see sticker on the monitor for position)
 - B. Insert the wires. (see sticker on the monitor for position)
 - ⇒ It is important that the + and – wires are in the correct position.
 - A. Fasten the terminal screws.
 - B. On the gate opener: (See the manual provided with your gate opener.)

3.3.5 Connecting a door lock (not included)

It is possible to connect a lock to the outdoor unit that can be opened, using the monitor. Door locks are sold separately. Article no: DB5005 & DB5005L

To connect the door lock, you will need the following tool:

- ✓ A small flat head screw driver.
- A. On the outdoor unit: Loosen the terminal screws. (see sticker on the outdoor unit for position)
 - B. Insert the wires (any order)
 - C. Fasten the terminal screws.
 - D. On the lock: Loosen the two terminal screws. (See the manual provided with your door lock.)
 - E. Insert the wires (any order)
 - F. Fasten the terminal screws.

4 Basic functions

No:	Button:	Description
1	Menu	This menu contains settings for: • Brightness • Color saturation • Contrast
2	Intercom	Used to communicate with the outside unit.
3	+	Used to step forward in the menu.
4	-	Used to step backwards in the menu.
5	Gate opener	Opens the gate.

No:	Button:	Description
6	Door lock	Opens the door lock.

Table 1: Buttons and functions

5 Frequently asked questions

Problem	Solution
The indoor unit does not switch on.	- Make sure that the monitor is connected to the power source. - Make sure the adapter plug is properly pushed in to the power outlet.
The ring tone volume is too low.	Perhaps you extended the cable. Extending the cable can reduce the volume due to being too long or too thin.
I connected the indoor unit to a lock but it does not work.	Check if the lock is connected properly and that a suitable lock with an external power source is used.
I hear interference on the line.	- Move other electronics away from the unit to minimize interference. - Perhaps the cable is too long or the wire too thin.

There is no sound between the outdoor unit and the indoor unit.	- The microphone may be obstructed. Clean the microphone. - Check that the cables are connected and fastened properly.
---	---

6 Specifications

Monitor

Screen size	4.3"(Diagonal) inch
Color Configuration	R.G.B.delta
Video System	PAL/NTSC
Effective Pixels	480(RGB)X272
Consumption Current	300±500mA
Operation Temperature	-10°C ~ +50°C
Operation Humidity	85%(Max)
Supply Voltage	DC 15V 1A

Doorbell

Imaging Sensor Type	1/4"CMOS
View Angle	about 100o
Minimum Illumination	0Lux
Night vision distance	0.5 ~ 1m

Operating Temperature	-10°C ~ +50°C
Operating Humidity	≤85%RH



EN

7 Environment



■ This appliance should not be put into the domestic garbage at the end of its durability, but must be offered at a central point for the recycling of electric and electronic domestic appliances. This symbol on the appliance, instruction manual and packaging puts your attention to this important issue. The materials used in this appliance can be recycled. By recycling of used domestic appliances you contribute an important push to the protection of our environment. Ask your local authorities for information regarding the point of recollection.

Support

You can find all available information and spare parts at www.chbyron.eu

Please read manual before use, and store it carefully for future use and maintenance.

You can also check out our YouTube videos by scanning the QR code below with your phone!

Inhalt

1 Sicherheit	12
1.1 Sicherheit bei der Montage	12
1.2 Betriebssicherheit	12
2 Teilebeschreibung	12
2.1 Lieferumfang	12
2.2 Innenmodul (Monitor)	13
2.3 Außenmodul (Türklingel)	13
3 Montage	13
3.1 Bringen Sie die Montageplatte des Innenmoduls (Monitor) an.	13
3.2 Bringen Sie die Montageplatte des Außenmoduls (Türklingel) an.	13
3.3 Elektroinstallation	14
3.3.1 Anschluss des Innenmoduls (Monitor) am Außenmodul (Türklingel)	14
3.3.2 Anschluss des Netzteils	14
3.3.3 Montage des Innen- und des Außenmoduls	14
3.3.4 Anschluss eines Toröffners (nicht im Lieferumfang)	14
3.3.5 Anschluss eines Türschlosses (nicht im Lieferumfang)	15
4 Grundfunktionen	15
5 Häufig gestellte Fragen	15

6 Technische Daten	16
7 Umwelt	16

1 Sicherheit

1. Lesen Sie vor der Benutzung des Produkts bitte aufmerksam diese Betriebsanleitung.
2. Schneiden Sie das Netzkabel nicht durch, um es zu verlängern. Das Gerät (Transformator) funktioniert mit einem längeren Kabel nicht. Schließen Sie das Gerät erst an, wenn die gesamte Verdrahtung fertiggestellt ist.

1.1 SICHERHEIT BEI DER MONTAGE

1. Halten Sie Kinder und Zuschauer fern, während Sie die Produkte montieren. Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.
2. Lehnen Sie sich bei der Montage dieses Produkts nicht zu weit hinaus. Achten Sie jederzeit darauf, einen sicheren Stand zu haben und das Gleichgewicht zu behalten. So können Sie auf unerwartete Situationen besser reagieren.
3. Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Montieren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern.

1.2 BETRIEBSSICHERHEIT

1. Benutzen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen (z. B. mit entflammaren Flüssigkeiten, Gase oder brennbarem Staub). Elektrisch betriebene Produkte erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.

2. Die in diesem Handbuch erwähnten Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglicherweise auftretenden Bedingungen und Situationen abdecken. Der Benutzer muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die sich nicht in dieses Produkt integrieren lassen, sondern vom Benutzer beizusteuern sind.
3. Setzen Sie das Netzteil dieses Produktes weder Regen noch Feuchtigkeit aus. In das Netzteil eindringendes Wasser erhöht die Gefahr eines Stromschlags.
4. Achten Sie auf die sachgemäße Benutzung des Netzkabels. Ziehen Sie nie am Netzkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Gefahr eines Stromschlags.
5. Das Netzteil muss für die Steckdose geeignet sein. Nehmen Sie keinesfalls Veränderungen am Stecker vor. Unveränderte Stecker und geeignete Steckdosen senken die Gefahr eines Stromschlags.

2 Teilebeschreibung

2.1 LIEFERUMFANG

1. Innenmodul (Monitor)
2. Außenmodul (Türklingel)
3. Montageplatte Außenmodul (Türklingel)
4. Montageplatte Innenmodul (Monitor)
5. Netzteil
6. Kabel

7. Schrauben und Dübel
8. Bedienungsanleitung

2.2 INNENMODUL (MONITOR)

1. Bildschirm
2. Menü
3. Sprechanlage
4. Taste (+)
5. Tor öffnen
6. Türschloss öffnen
7. Taste (-)

2.3 AUSSENMODUL (TÜRKLINGEL)

1. Mikrofon
2. Kameralinse
3. Nachtsichtlicht
4. Lautsprecher
5. Ruftaste

3 Montage

3.1 BRINGEN SIE DIE MONTAGEPLATTE DES INNENMODULS (MONITOR) AN.

Um den Monitor anzubringen, brauchen Sie folgende Werkzeuge:

- ✓ Einen geeigneten Schraubendreher für die beiliegenden Schrauben.
- ✓ Eine Bohrmaschine mit geeignetem Bohrer für die beiliegenden Dübel.

- A. Platzieren Sie die mitgelieferte Montageplatte wie gewünscht.
- B. Markieren Sie mit einem Stift die Schraubenpositionen.
- C. Bohren Sie die erforderlichen Löcher.
- D. Setzen Sie die Dübel ein.
- E. Führen Sie die erforderlichen Kabel durch die Montageplatte.
- F. Befestigen Sie die Montageplatte mit den Schrauben.

3.2 BRINGEN SIE DIE MONTAGEPLATTE DES AUSSENMODULS (TÜRKLINGEL) AN.

Um das Außenmodul anzubringen, brauchen Sie folgende Werkzeuge:

- ✓ Einen geeigneten Schraubendreher für die beiliegenden Schrauben.
- ✓ Eine Bohrmaschine mit geeignetem Bohrer für die beiliegenden Dübel.

- A. Platzieren Sie die mitgelieferte Montageplatte wie gewünscht.
- B. Markieren Sie mit einem Stift die Schraubenpositionen.
- C. Bohren Sie die erforderlichen Löcher.
- D. Setzen Sie die Dübel ein.
- E. Öffnen Sie die Kabeldurchführung mit einem Messer oder einem scharfen Gegenstand.
- F. Führen Sie die erforderlichen Kabel durch die Kabeldurchführung.
- G. Befestigen Sie die Montageplatte mit den Schrauben.

DE

3.3 ELEKTROINSTALLATION

3.3.1 Anschluss des Innenmoduls (Monitor) am Außenmodul (Türklingel)

Um die Klemmenblöcke anzuschließen, brauchen Sie folgendes Werkzeug:

- ✓ Einen kleinen Schlitzschraubendreher.
- A. Am Innenmodul (Monitor): Lösen Sie die Klemmenschrauben. (Siehe Aufkleber am Innenmodul für die Position.)
- B. Führen Sie die Drähte mit den Kabelschuhen ein (siehe Aufkleber am Innenmodul für die Position).
- C. Ziehen Sie die Klemmenschrauben fest.
- D. Am Außenmodul (Türklingel): Lösen Sie die Klemmenschrauben. (Siehe Aufkleber am Außenmodul für die Position.)
- E. Führen Sie die Drähte ein. (Siehe Aufkleber am Außenmodul für die Position.)
- F. Ziehen Sie die Klemmenschrauben fest.

3.3.2 Anschluss des Netzteils

- A. Achten Sie auf den Anschluss „DC IN“ auf der Monitorrückseite.
- B. Schließen Sie den Netzteilstecker an.
- C. Nach dem Anschließen des Außenmoduls: Schließen Sie das Netzteil an einer geeigneten Steckdose an.

3.3.3 Montage des Innen- und des Außenmoduls

Um das Innen- und das Außenmodul anzubringen, brauchen Sie folgende Werkzeuge:

- ✓ Einen geeigneten Schraubendreher für die beiliegenden Schrauben.
- A. Bringen Sie das Innen- und das Außenmodul an den jeweiligen Montageplatten an.
- B. Ziehen Sie die Schraube unten am Außenmodul fest.

3.3.4 Anschluss eines Toröffners (nicht im Lieferumfang)

Um den Toröffner anzuschließen, brauchen Sie folgendes Werkzeug:

- ✓ Ein kleiner Schlitzschraubendreher.
- A. Am Monitor: Lösen Sie die Klemmenschrauben (siehe Aufkleber am Monitor für die Position).
- B. Führen Sie die Drähte ein (siehe Aufkleber am Monitor für die Position).
- ⇒ Es ist wichtig, dass die Drähte + und – korrekt positioniert sind.
- A. Ziehen Sie die Klemmenschrauben fest.
- B. Am Toröffner: (Siehe Bedienungsanleitung für den Toröffner.)

3.3.5 Anschluss eines Türschlosses (nicht im Lieferumfang)

Am Außenmodul kann ein Türschloss angeschlossen werden, das sich mit dem Monitor öffnen lässt. Türschlösser werden separat angeboten. Artikelnr.: DB5005 und DB5005L

Um das Türschloss anzuschließen, brauchen Sie folgendes

Werkzeug:

- ✓ Einen kleinen Schlitzschraubendreher.
- A. Am Außenmodul: Lösen Sie die Klemmschrauben (siehe Aufkleber am Außenmodul für die Position).
- B. Führen Sie die Drähte ein (beliebige Reihenfolge).
- C. Ziehen Sie die Klemmschrauben fest.
- D. Am Türschloss: Lösen Sie die beiden Klemmschrauben. (Siehe Bedienungsanleitung für das Türschloss.)
- E. Führen Sie die Drähte ein (beliebige Reihenfolge).
- F. Ziehen Sie die Klemmschrauben fest.

4 Grundfunktionen

Nr.:	Taste:	Beschreibung
1	Menü	Enthält folgende Einstellungsoptionen: • Helligkeit • Farbsättigung • Kontrast
2	Sprechanlage	Dient zur Kommunikation mit dem Außenmodul
3	+	Ein Schritt vor im Menü

Nr.:	Taste:	Beschreibung
4	-	Ein Schritt zurück im Menü
5	Toröffner	Öffnet das Tor
6	Türschloss	Öffnet das Türschloss

Tabelle 1: Tasten und Funktionen

5 Häufig gestellte Fragen

Problem	Lösung
• Das Innenmodul lässt sich nicht einschalten.	• Stellen Sie sicher, dass der Monitor an die Stromversorgung angeschlossen ist. • Stellen Sie sicher, dass der Netzteilstecker korrekt an einer Steckdose angeschlossen ist.
• Der Klingelton ist zu leise.	• Eventuell haben Sie das Kabel verlängert. Eine Kabelverlängerung kann die Lautstärke verringern, falls das verwendete Kabel zu lang oder zu dünn ist.

Das Innenmodul ist an einem Schloss angeschlossen, das aber nicht funktioniert.	Kontrollieren Sie, ob ein geeignetes Schloss mit einer externen Stromversorgung benutzt wurde und dieses korrekt angeschlossen ist.
In der Leitung sind Störgeräusche zu hören.	- Entfernen Sie andere elektronische Geräte aus der Umgebung der Einheit, um die Störeinflüsse zu minimieren. - Eventuell ist das Kabel zu lang oder zu dünn.
Zwischen Außen- und Innenmodul wird kein Tonsignal übertragen.	- Eventuell ist das Mikrofon blockiert. Reinigen Sie das Mikrofon. - Überprüfen Sie, ob die Kabel korrekt angeschlossen und fixiert sind.

6 Technische Daten

Monitor

Bildschirmgröße	4,3 Zoll (diagonal)
Farbkonfiguration	R.G.B. Delta
Videosystem	PAL/NTSC
Effektive Pixel	480(RGB)x272

Leistungsaufnahme	300±500 mA
Betriebstemperatur	-10 °C ~ +50 °C
Betriebsfeuchte	85 % (max.)
Versorgungsspannung	DC 15 V / 1 A

Türklingel

Bildsensortyp	1/4 Zoll CMOS
Sichtwinkel	ca. 100°
Min. Lichtintensität	0 Lux
Nachtsichtreichweite	0,5 ~ 1 m
Betriebstemperatur	-10 °C ~ +50 °C
Betriebsfeuchte	≤85 % rel.

7

Umwelt



Dieses Gerät darf am Ende seiner Lebenszeit nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einer Sammelstelle für das Recyceln von elektrischen und elektronischen Haushaltsgeräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Gerät, in der Bedienungsanleitung und auf der Verpackung macht Sie auf dieses wichtige Thema aufmerksam. Die in diesem Gerät verwendeten Materialien können recycelt werden. Durch das Recyceln gebrauchter Haushaltsgeräte leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Fragen Sie Ihre örtliche Behörde nach Informationen über eine Sammelstelle.

Support

Sämtliche verfügbaren Informationen und Ersatzteile finden Sie unter www.chbyron.eu

Lesen Sie die Anleitung vor dem Gebrauch vollständig durch. Heben Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen und zu Wartungszwecken auf.

Sie können sich auch unsere YouTube-Videos ansehen, indem Sie den QR-Code unten mit Ihrem Smartphone scannen!



Sommaire

1	Sécurité.....	20
1.1	Sécurité lors de l'installation.....	20
1.2	Sécurité de fonctionnement	20
2	Description des pièces.....	20
2.1	Contenu de l'emballage	20
2.2	Unité intérieure (écran)	21
2.3	Unité extérieure (sonnette)	21
3	Installation	21
3.1	Fixer la plaque de montage de l'unité intérieure (écran).....	21
3.2	Fixer la plaque de montage de l'unité extérieure (sonnette)	21
3.3	Installation électrique	21
3.3.1	Raccordement de l'unité intérieure (écran) à l'unité extérieure (sonnette)	21
3.3.2	Connexion de l'adaptateur secteur	22
3.3.3	Monter l'unité intérieure et l'unité extérieure	22
3.3.4	Raccordement d'un ouvre-portail (non inclus)	22
3.3.5	Raccordement d'une serrure de porte (non inclus).....	22
4	Fonctions de base	23
5	Questions fréquemment posées	23

6	Spécifications	23
7	Environnement.....	24

1 Sécurité

1. Veuillez lire attentivement ces instructions avant d'installer et d'utiliser le produit.
2. Ne coupez pas le câble d'alimentation pour le rallonger ; l'appareil (transformateur) ne fonctionnera pas avec un câble plus long. Ne pas brancher l'appareil tant que tout le câblage n'est pas terminé.

1.1 SÉCURITÉ LORS DE L'INSTALLATION

1. Tenir les enfants et les curieux à l'écart pendant l'installation des produits. La moindre distraction pourrait vous faire perdre votre contrôle.
2. Ne pas aller trop loin lors de l'installation de ce produit. Gardez toujours une bonne assise et un bon équilibre. Ceci vous permet de mieux garder le contrôle en cas d'imprévu.
3. Ce produit n'est pas un jouet. Installez-le hors de portée des enfants.

1.2 SÉCURITÉ DE FONCTIONNEMENT

1. N'utilisez pas d'appareils électriques dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les produits électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
2. Les avertissements, précautions et instructions figurant dans ce mode d'emploi ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et situations susceptibles de se produire. L'opérateur doit bien

comprendre que le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent être intégrés dans ce produit, c'est à lui d'en faire preuve.

3. Attention à ne pas exposer l'adaptateur secteur de cet appareil à la pluie ou à l'humidité. Si de l'eau pénètre dans l'adaptateur secteur, cela augmente le risque de choc électrique.
4. Ne malmenez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour débrancher la fiche de la prise de courant. Éloignez le cordon de la chaleur, de l'huile, des bords coupants ou de pièces mobiles. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
5. L'adaptateur doit correspondre à la prise de courant. Ne modifiez jamais la fiche. Les fiches intactes avec les prises correspondantes réduiront le risque de choc électrique.

2 Description des pièces

2.1 CONTENU DE L'EMBALLAGE

1. Unité intérieure (écran)
2. Unité extérieure (sonnette)
3. Plaque de montage unité extérieure (sonnette)
4. Plaque de montage unité intérieure (écran)
5. Adaptateur CA
6. Câbles
7. Vis et chevilles
8. Mode d'emploi

2.2 UNITÉ INTÉRIEURE (ÉCRAN)

1. Écran
2. Menu
3. Interphone
4. Bouton (+)
5. Ouvrir le portail
6. Ouvrir la serrure de porte
7. Bouton (-)

2.3 UNITÉ EXTÉRIEURE (SONNETTE)

1. Microphone
2. Objectif de caméra
3. Éclairage de vision nocturne
4. Haut-parleur
5. Bouton d'appel

3 Installation

3.1 FIXER LA PLAQUE DE MONTAGE DE L'UNITÉ INTÉRIEURE (ÉCRAN)

Pour monter l'écran, vous aurez besoin des outils suivants :

- ✓ Un tournevis approprié pour les vis fournies.
 - ✓ Un foret et une mèche appropriée pour les vis d'obturation fournis.
- A. Positionner la plaque de montage fournie à l'endroit souhaité.
 - B. Marquer les positions des vis à l'aide d'un stylo.
 - C. Percer les trous nécessaires.
 - D. Insérer les fiches.

- E. Tirer les câbles nécessaires à travers la plaque de montage.
- F. Fixer la plaque de montage avec les vis.

3.2 FIXER LA PLAQUE DE MONTAGE DE L'UNITÉ EXTÉRIEURE (SONNETTE)

Pour monter l'unité extérieure, vous aurez besoin des outils suivants :

- ✓ Un tournevis approprié pour les vis fournies.
 - ✓ Un foret et une mèche appropriée pour les vis d'obturation fournis.
- A. Positionner la plaque de montage fournie à l'endroit souhaité.
 - B. Marquer les positions des vis à l'aide d'un stylo.
 - C. Percer les trous nécessaires.
 - D. Insérer les fiches.
 - E. Utiliser un couteau ou un objet tranchant pour percer le presse-étoupe.
 - F. Tirer les câbles nécessaires à travers le presse-étoupe.
 - G. Fixer la plaque de montage avec les vis.

3.3 INSTALLATION ÉLECTRIQUE

3.3.1 Raccordement de l'unité intérieure (écran) à l'unité extérieure (sonnette)

Pour raccorder les bornes, vous aurez besoin de l'outil suivant :

- ✓ Un petit tournevis à tête plate.
- A. Sur l'unité intérieure (écran) : Desserrer les vis des bornes. (Voir l'autocollant sur l'unité intérieure pour la position.)
 - B. Insérer les fils avec les cosses de câble (Voir l'autocollant sur l'unité intérieure pour la position).

FR

- C. Fixer les vis des bornes.
- D. Sur l'unité extérieure (sonnette) : Desserrer les vis des bornes.
(Voir l'autocollant sur l'unité extérieure pour la position.)
- E. Insérer les fils. (Voir l'autocollant sur l'unité extérieure pour la position.)
- F. Fixer les vis des bornes.

3.3.2 Connexion de l'adaptateur secteur

- A. Repérer le « DC IN » à l'arrière de l'écran.
- B. Insérer la connexion de l'adaptateur secteur.
- C. Après le câblage de l'unité extérieure : Brancher l'adaptateur secteur dans une prise murale compatible.

3.3.3 Monter l'unité intérieure et l'unité extérieure

Pour monter les unités intérieure et extérieure, vous aurez besoin des outils suivants :

✓ Un tournevis approprié pour les vis fournies.

- A. Fixer l'unité intérieure et l'unité extérieure sur les plaques de montage.
- B. Fixer la vis sur la partie inférieure de l'unité extérieure.

3.3.4 Raccordement d'un ouvre-portail (non inclus)

Pour connecter l'ouvre-portail, vous aurez besoin de l'outil suivant :

✓ Un petit tournevis à tête plate.

- A. Sur l'écran : Desserrer les vis des bornes. (voir l'autocollant sur l'écran pour la position)
- B. Insérer les fils. (voir l'autocollant sur l'écran pour la position)
⇒ Il est important que les fils + et - soient dans la bonne position.
- A. Fixer les vis des bornes.
- B. Sur l'ouvre-portail : (Voir le manuel fourni avec votre ouvre-portail).

3.3.5 Raccordement d'une serrure de porte (non inclus)

Il est possible de connecter une serrure à l'unité extérieure qui peut être ouverte à l'aide de l'écran. Les serrures de porte sont vendues séparément. Article n° : DB5005 & DB5005L

Pour connecter la serrure de porte, vous aurez besoin de l'outil suivant :

✓ Un petit tournevis à tête plate.

- A. Sur l'unité extérieure : Desserrer les vis des bornes. (voir l'autocollant sur l'unité extérieure pour la position)
- B. Insérer les fils (toute commande)
- C. Fixer les vis des bornes.
- D. Sur la serrure : Desserrer les deux vis des bornes. (Voir le manuel fourni avec votre serrure de porte).
- E. Insérer les fils (toute commande)
- F. Fixer les vis des bornes.

4 Fonctions de base

N° :	Bouton :	Description
1	Menu	Ce menu contient les réglages pour : - Luminosité - Saturation de couleur - Contraste
2	Interphone	Permet de communiquer avec l'unité extérieure.
3	+	Sert à avancer dans le menu.
4	-	Permet de revenir en arrière dans le menu.
5	Ouvre-portail	Ouvre le portail.
6	Serrure de porte	Ouvre la serrure de porte.

Table 1: Boutons et fonctions

5 Questions fréquemment posées

Problème	Solution
L'unité intérieure ne s'allume pas.	- Veillez à ce que l'écran soit connecté à la source d'alimentation. - Assurez-vous que la fiche de l'adaptateur est correctement enfoncée dans la prise de courant.

Le volume de la sonnerie est trop faible.	Vous avez peut-être rallongé le câble. En rallongeant le câble, vous risquez de réduire le volume s'il est trop long ou trop fin.
J'ai raccordé l'unité intérieure à une serrure, mais elle ne fonctionne pas.	Vérifiez si la serrure est bien branchée, et si vous utilisez bien une serrure appropriée avec une source d'alimentation externe.
J'entends des interférences sur la ligne.	- Éloignez les autres appareils électroniques de l'unité pour limiter les interférences. - Le câble est peut être trop long ou le fil est peut-être trop fin.
Il n'y a pas de son entre l'unité extérieure et l'unité intérieure.	- Le microphone est peut-être bouché. Nettoyez le microphone. - Vérifiez que les câbles sont correctement connectés et fixés.

6 Spécifications

Écran

Taille d'écran	4.3"(Diagonale) pouces
----------------	------------------------

Configuration de couleur	R.G.B.delta
Système vidéo	PAL/NTSC
Pixels effectifs	480 (RVB) X 272
Courant de consommation	300±500 mA
Température de fonctionnement	-10 °C ~ +50 °C
Humidité de fonctionnement	85 % (max.)
Tension d'alimentation	DC 15 V 1A

Sonnette

Type de capteur d'imagerie	1/4" CMOS
Angle de vision	environ 100°
Éclairage minimum	0Lux
Distance de vision nocturne	0,5 ~ 1 m
Température de fonctionnement	-10 °C ~ +50 °C
Humidité de fonctionnement	≤85%RH

7 Environnement



Cet appareil ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie, il doit être remis à un centre de recyclage pour les appareils électriques et électroniques. Ce symbole sur l'appareil, le manuel d'utilisation et l'emballage attire votre attention

sur un point important. Les matériaux utilisés dans cet appareil sont recyclables. En recyclant vos appareils, vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement. Renseignez-vous auprès des autorités locales pour connaître les centres de collecte des déchets.

Support

Vous trouverez toutes les informations disponibles et les pièces de rechange sur www.chbyron.eu
Veuillez lire le manuel avant usage et le ranger soigneusement pour son usage ultérieur et la maintenance.
Vous pouvez également vérifier vos vidéos YouTube en scannant le code QR ci-après avec votre téléphone !



Inhoudsopgave

1	Veiligheid	27
1.1	Veilige installatie	27
1.2	Veilig gebruik	27
2	Beschrijving van onderdelen	27
2.1	Inhoud van de verpakking	27
2.2	Binnenunit (monitor)	28
2.3	Buitenunit (deurbel)	28
3	Installatie	28
3.1	De montageplaat van de binnenunit (monitor) bevestigen	28
3.2	De montageplaat van de buitenunit (deurbel) bevestigen	28
3.3	Elektrische installatie	29
3.3.1	De binnenunit (monitor) aansluiten op de buitenunit (deurbel)	29
3.3.2	De AC-adapter aansluiten	29
3.3.3	De binnenunit en buitenunit monteren	29
3.3.4	Een poortopener aansluiten (niet meegeleverd)	29
3.3.5	Een deurvergrendeling aansluiten (niet meegeleverd)	30
4	Basisfuncties	30
5	Veelgestelde vragen	30
6	Specificaties	31

7	Milieu.....	31
----------	--------------------	-----------

1 Veiligheid

1. Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u het product installeert en gebruikt.
2. Knip de voedingskabel niet door om deze te verlengen. Het apparaat (de transformator) werkt niet met een langere kabel. Sluit het apparaat pas aan op netspanning nadat de bedrading is voltooid.

1.1 VEILIGE INSTALLATIE

1. Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens de installatie van de producten. Als u wordt afgeleid, kunt u de controle verliezen.
2. Zorg dat u bij de installatie van dit product overal goed bij kunt en niet hoeft te reiken. Zorg ervoor dat u stabiel staat en dat u uw evenwicht niet verliest. Zo kunt u de controle beter bewaren in onverwachte situaties.
3. Dit product is geen speelgoed. Bevestig het buiten het bereik van kinderen.

1.2 VEILIG GEBRUIK

1. Bedien elektrisch aangedreven producten niet in explosiegevaarlijke omgevingen, zoals in de nabijheid van brandbare vloeistoffen, gasen of stof. Elektrisch aangedreven producten produceren vonken, die stof of dampen tot ontbranding kunnen brengen.

2. De waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies in deze gebruiksaanwijzing kunnen niet alle mogelijke omstandigheden en situaties dekken die zich kunnen voordoen. Het moet de bediener duidelijk zijn dat gezond verstand en behoedzaamheid factoren zijn die niet in dit product kunnen worden ingebouwd en de verantwoordelijkheid van de bediener zijn.
3. Stel de stroomadapter van dit product niet bloot aan regen of natte omstandigheden. Water dat in de stroomadapter komt, vergroot het risico op elektrische schokken.
4. Gebruik het netsnoer niet op een verkeerde manier. Trek de stekker nooit aan het snoer uit het stopcontact. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde snoeren of snoeren die in de war zijn geraakt, vergroten het risico op elektrische schokken.
5. De adapter moet geschikt zijn voor het stopcontact. De stekker mag op geen enkele wijze worden aangepast. Ongewijzigde stekkers en geschikte stopcontacten verkleinen het risico op elektrische schokken.

2 Beschrijving van onderdelen

2.1 INHOUD VAN DE VERPAKKING

1. Binnenunit (monitor)
2. Buitenunit (deurbel)
3. Montageplaat voor de buitenunit (deurbel)
4. Montageplaat voor de binnenunit (monitor)
5. AC-adapter
6. Kabels

7. Schroeven en pluggen
8. Gebruiksaanwijzing

2.2 BINNENUNIT (MONITOR)

1. Scherm
2. Menu
3. Intercom
4. (+)-knop
5. Poort openen
6. Deurvergrendeling openen
7. (-)-knop

2.3 BUITENUNIT (DEURBEL)

1. Microfoon
2. Cameralens
3. Verlichting voor nachtvisie
4. Luidspreker
5. Deurbelknop

3 Installatie

3.1 DE MONTAGEPLAAT VAN DE BINNENUNIT (MONITOR) BEVESTIGEN

Voor de montage van de monitor hebt u het volgende gereedschap nodig:

- ✓ Een geschikte schroevendraaier voor de meegeleverde schroeven

- ✓ Een boor en een geschikte boorbit voor de meegeleverde pluggen

- A. Plaats de meegeleverde montageplaat op de gewenste plek.
- B. Markeer de posities van de schroeven met een pen.
- C. Boor de gaten.
- D. Plaats de pluggen.
- E. Trek de vereiste kabels door de montageplaat.
- F. Bevestig de montageplaat met de schroeven.

3.2 DE MONTAGEPLAAT VAN DE BUITENUNIT (DEURBEL) BEVESTIGEN

Voor de montage van de buitenunit hebt u het volgende gereedschap nodig:

- ✓ Een geschikte schroevendraaier voor de meegeleverde schroeven
- ✓ Een boor en een geschikte boorbit voor de meegeleverde pluggen

- A. Plaats de meegeleverde montageplaat op de gewenste plek.
- B. Markeer de posities van de schroeven met een pen.
- C. Boor de gaten.
- D. Plaats de pluggen.
- E. Gebruik een mes of ander scherp voorwerp om de kabeluitsparing door te prikken.
- F. Trek de vereiste kabels door de kabeluitsparing.
- G. Bevestig de montageplaat met de schroeven.

3.3 ELEKTRISCHE INSTALLATIE

3.3.1 De binnenunit (monitor) aansluiten op de buitenunit (deurbel)

Voor het aansluiten van de klemschroefblokken hebt u het volgende gereedschap nodig:

- ✓ Een kleine platte schroevendraaier
- A. Op de binnenunit (monitor): Draai de schroeven van het klemschroefblok los. (Raadpleeg de sticker op de binnenunit voor de juiste positie.)
- B. Sluit de draden met de kabelschoenen aan. (Raadpleeg de sticker op de binnenunit voor de juiste positie.)
- C. Draai de schroeven van het klemschroefblok vast.
- D. Op de buitenunit (deurbel): Draai de schroeven van het klemschroefblok los. (Raadpleeg de sticker op de buitenunit voor de juiste positie.)
- E. Sluit de draden aan. (Raadpleeg de sticker op de buitenunit voor de juiste positie.)
- F. Draai de schroeven van het klemschroefblok vast.

3.3.2 De AC-adapter aansluiten

- A. Zoek 'DC IN' op de achterkant van de monitor.
- B. Sluit de AC-adapter aan.
- C. Na bedrading van de buitenunit: Steek de AC-adapter in een geschikt stopcontact.

3.3.3 De binnenunit en buitenunit monteren

Voor de montage van de binnen- en buitenunit hebt u het volgende gereedschap nodig:

- ✓ Een geschikte schroevendraaier voor de meegeleverde schroeven
- A. Bevestig de binnenunit en de buitenunit op de montageplaten.
- B. Draait de schroef onderaan de buitenunit vast.

3.3.4 Een poortopener aansluiten (niet meegeleverd)

Voor het aansluiten van de poortopener hebt u het volgende gereedschap nodig:

- ✓ Een platte schroevendraaier
- A. Op de monitor: Draai de schroeven van het klemschroefblok los (raadpleeg de sticker op de monitor voor de juiste positie).
- B. Sluit de draden aan (raadpleeg de sticker op de monitor voor de juiste positie).
 - ⇒ Het is belangrijk dat de (+)- en (-)-draden correct worden aangesloten.
- A. Draai de schroeven van het klemschroefblok vast.
- B. Op de poortopener: (Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de poortopener.)

NL

3.3.5 Een deurvergrendeling aansluiten (niet meegeleverd)

Het is mogelijk om een vergrendeling op de buitenunit aan te sluiten die met de monitor kan worden geopend. Deurvergrendelingen zijn afzonderlijk verkrijgbaar. Artikelnummer: DB5005 en DB5005L.

Voor het aansluiten van de deurvergrendeling hebt u het volgende gereedschap nodig:

- ✓ Een kleine platte schroevendraaier
- A. Op de buitenunit: Draai de schroeven van het klemschroefblok los. (Raadpleeg de sticker op de buitenunit voor de positie.)
- B. Sluit de draden aan (in willekeurige volgorde).
- C. Draai de schroeven van het klemschroefblok vast.
- D. Op de vergrendeling: Draai de twee schroeven van het klemschroefblok los. (Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de deurvergrendeling.)
- E. Sluit de draden aan (in willekeurige volgorde).
- F. Draai de schroeven van het klemschroefblok vast.

4 Basisfuncties

Nr:	Knop:	Beschrijving
1	Menu	In dit menu vindt u de instellingen voor: • Helderheid • Kleurverzadiging • Contrast
2	Intercom	Hiermee communiceert u met de buitenunit.
3	+	Hiermee gaat u verder in het menu.

Nr:	Knop:	Beschrijving
4	-	Hiermee gaat u terug in het menu.
5	Poortopener	Hiermee opent u de poort.
6	Deurvergrendeling	Hiermee opent u de deurvergrendeling.

Tabel 1: Knoppen en functies

5 Veelgestelde vragen

Probleem	Oplossing
De binnenunit wordt niet ingeschakeld.	- Controleer of de monitor is aangesloten op netspanning. - Zorg ervoor dat de adapter ver genoeg in het stopcontact is gedrukt.
Het volume van het deurbelgeluid is te laag.	Mogelijk hebt u de kabel verlengd. Als de kabel wordt verlengd, heeft dit mogelijk tot gevolg dat het volume lager wordt, omdat de kabel te lang of te dun is.

Ik heb een vergrendeling aangesloten op de binnenunit, maar deze werkt niet.	Controleer of de vergrendeling naar behoren is aangesloten en of er een geschikte vergrendeling met een externe voedingsbron is gebruikt.
De lijn stoort.	- Plaats andere elektronica uit de buurt van de unit om storingen te beperken. - Mogelijk is de kabel te lang of is de draad te dun.
Er is geen geluidsverbinding tussen de buitenunit en de binnenunit.	- Mogelijk wordt de microfoon belemmerd. Maak de microfoon schoon. - Controleer of de kabels zijn aangesloten en goed zijn bevestigd.

6 Specificaties

Monitor

Schermformaat	4,3 inch (diagonaal)
Kleurconfiguratie	RGB delta
Videosysteem	PAL/NTSC
Effectieve pixels	480 (RGB)X272
Stroomsterkte	300±500 mA

Bedrijfstemperatuur	-10 °C ~ +50 °C
Vochtigheid	85% (max.)
Voedingsspanning	DC 15 V 1 A

Deurbel

Type beeldsensor	1/4 inch CMOS
Kijkhoek	circa 100°
Minimaal lichtniveau	0 lux
Afstand voor nachtvisie	0,5-1 m
Bedrijfstemperatuur	-10 °C ~ +50 °C
Vochtigheid	≤85% relatieve vochtigheid

7 Milieu



■ Dit apparaat mag aan het einde van de levensduur niet bij het normale huisafval worden gedeponneerd, maar moet bij een speciaal inzamelpunt voor hergebruik van elektrische en elektronische apparaten worden aangeboden. Het symbool op het apparaat, in de gebruiksaanwijzing en op de verpakking attendeert u hierop. De in het apparaat gebruikte materialen kunnen worden gerecycled. Met het recyclen van gebruikte huishoudelijke apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Informeer bij uw lokale overheid naar het inzamelpunt.

Support

Alle beschikbare informatie en gegevens over reserveonderdelen zijn te vinden op www.chbyron.eu.

Lees voor gebruik de handleiding en bewaar deze zorgvuldig voor toekomstig gebruik en het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden.

U kunt ook onze YouTube-video's bekijken. Hiervoor hoeft u alleen maar de QR-code hieronder te scannen met uw telefoon.



7	Ambiente	39
----------	-----------------------	-----------

1 Sicurezza

1. Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di installare e usare il prodotto.
2. Non tagliare il cavo di alimentazione per estenderlo; il dispositivo (trasformatore) non funzionerà con un cavo più lungo. Non collegare il dispositivo fino a quando tutto il cablaggio non è stato completato.

1.1 AVVISI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

1. Durante l'installazione tenere lontani bambini, persone e animali e qualsiasi altra fonte di distrazione per evitare di perdere la necessaria concentrazione.
2. Non sbilanciarsi durante l'installazione di questo prodotto. Mantenere sempre postura ed equilibrio corretti. Ciò consente un migliore controllo in situazioni impreviste.
3. Questo prodotto non è un giocattolo. Montarlo fuori dalla portata dei bambini.

1.2 AVVISI DI SICUREZZA PER L'USO

1. Non utilizzare prodotti alimentati elettricamente in atmosfere esplosive, come ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. I prodotti alimentati elettricamente possono produrre scintille con il rischio di incendiare polvere o fumi.
2. Le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni descritte in questo manuale di istruzioni non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni che possono verificarsi. L'operatore deve

comprendere che il buon senso e la cautela sono fattori che non possono essere integrati in questo prodotto, ma devono essere forniti dall'operatore.

3. Non esporre l'alimentatore di questo prodotto a pioggia o umidità. Se all'interno dell'alimentatore penetra dell'acqua c'è il rischio di scosse elettriche.
4. Trattare il cavo di alimentazione con le dovute cautele. Non scollegare la spina dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. I cavi danneggiati o impigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
5. L'adattatore deve corrispondere alla presa. Non modificare mai la spina in alcun modo. Spine non modificate e prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.

2 Descrizione delle parti

2.1 CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

1. Unità interna (monitor)
2. Unità esterna (campanello)
3. Piastra di montaggio per unità esterna (campanello)
4. Piastra di montaggio per unità interna (monitor)
5. Alimentatore AC
6. Cavi
7. Viti e tasselli
8. Manuale di istruzioni

IT

2.2 UNITÀ INTERNA (MONITOR)

1. Schermo
2. Menu
3. Citofono
4. Tasto (+)
5. Apricancello
6. Apriporta
7. Tasto (-)

2.3 UNITÀ ESTERNA (CAMPANELLO)

1. Microfono
2. Ottica videocamera
3. Illuminatore per visione notturna
4. Altoparlante
5. Tasto chiamata

3 Installazione

3.1 FISSARE LA PIASTRA DI MONTAGGIO ALL'UNITÀ INTERNA (MONITOR)

Per montare il monitor, sono necessari i seguenti strumenti:

- ✓ Un cacciavite adatto per le viti in dotazione.
 - ✓ Un trapano e una punta adatta per i tasselli in dotazione.
- A. Posizionare la piastra di montaggio in dotazione nel punto desiderato.
 - B. Marcare le posizioni delle viti con una penna.
 - C. Praticare i fori necessari.
 - D. Inserire i tasselli.

- E. Far passare i cavi necessari attraverso la piastra di montaggio.
- F. Fissare la piastra di montaggio con le viti.

3.2 FISSARE LA PIASTRA DI MONTAGGIO ALL'UNITÀ ESTERNA (CAMPANELLO)

Per montare l'unità esterna, sono necessari i seguenti strumenti:

- ✓ Un cacciavite adatto per le viti in dotazione.
 - ✓ Un trapano e una punta adatta per i tasselli in dotazione.
- A. Posizionare la piastra di montaggio in dotazione nel punto desiderato.
 - B. Marcare le posizioni delle viti con una penna.
 - C. Praticare i fori necessari.
 - D. Inserire i tasselli.
 - E. Con un coltello o un oggetto affilato perforare il passacavo.
 - F. Far passare i cavi necessari attraverso la passacavo.
 - G. Fissare la piastra di montaggio con le viti.

3.3 INSTALLAZIONE ELETTRICA

3.3.1 Collegare l'unità interna (monitor) all'unità esterna (campanello)

Per collegare le morsettiere, sono necessari i seguenti strumenti:

- ✓ Un piccolo cacciavite a testa piatta.
- A. Sull'unità interna (monitor): Allentare le viti dei morsetti. (Per la posizione fare riferimento all'adesivo sull'unità interna).
 - B. Inserire i fili nei morsetti (per la posizione fare riferimento all'adesivo sull'unità interna).
 - C. Serrare i morsetti a vite.

- D. Sull'unità esterna (campanello): Allentare le viti dei morsetti. (Per la posizione fare riferimento all'adesivo sul unità esterna).
- E. Inserire i fili. (Per la posizione fare riferimento all'adesivo sul unità esterna).
- F. Serrare le viti dei morsetti.

3.3.2 Collegare l'alimentatore AC

- A. Individuare "DC IN" sul retro del monitor.
- B. Collegare il connettore dell'alimentatore AC.
- C. Dopo il cablaggio dell'unità esterna: Inserire l'adattatore CA in una presa a muro compatibile.

3.3.3 Montare l'unità interna e l'unità esterna

Per montare le unità interna ed esterna, sono necessari i seguenti strumenti:

- ✓ Un cacciavite adatto per le viti in dotazione.
- A. Fissare l'unità interna e l'unità esterna alle piastre di montaggio.
- B. Serrare la vite sul fondo dell'unità esterna.

3.3.4 Collegare un apricancello (non fornito)

Per collegare l'apricancello, sono necessari i seguenti strumenti:

- ✓ Un piccolo cacciavite a testa piatta.
- A. Sul monitor: Allentare le viti dei morsetti. (per la posizione fare riferimento all'adesivo sul monitor).
- B. Inserire i fili. (per la posizione fare riferimento all'adesivo sul monitor).

⇒ È importante che i fili + e - siano nella posizione corretta.

- A. Serrare i morsetti a vite.
- B. Sull'apricancello: (Vedere il manuale fornito con l'apricancello).

3.3.5 Collegare una serratura per porte (non fornita)

All'unità esterna è possibile collegare una serratura comandabile tramite il monitor. Le serrature delle porte sono vendute separatamente. Articolo n.: DB5005 e DB5005L

Per collegare la serratura, sono necessari i seguenti strumenti:

- ✓ Un piccolo cacciavite a testa piatta.
- A. Sull'unità esterna: Allentare le viti dei morsetti. (per la posizione fare riferimento all'adesivo sull'unità esterna).
- B. Inserire i fili (qualsiasi ordine)
- C. Serrare i morsetti a vite.
- D. Sulla serratura: Allentare i due morsetti a vite. (Vedere il manuale fornito con la serratura).
- E. Inserire i fili (qualsiasi ordine)
- F. Serrare le viti dei morsetti.

4 Funzioni di base

Nr:	Tasto:	Descrizione
1	Menu	Questo menu contiene le impostazioni per: • Luminosità • Saturazione colore • Contrasto
2	Citofono	Consente di comunicare con l'unità esterna.
3	+	Usato per avanzare nel menu.
4	-	Usato per tornare indietro nel menu.
5	Apricance llo	Apre il cancello.
6	Apriporta	Apre la serratura della porta.

Tabella 1: Tasti e funzioni

5 Domande frequenti

Problema	Soluzione
• L'unità interna non si accende.	• Verificare che il monitor sia collegato all'alimentazione elettrica. • Accertarsi che la spina dell'adattatore sia inserita correttamente nella presa di corrente.

• Il volume della suoneria è troppo basso.	• Il cavo potrebbe essere stato prolungato. Prolungando il cavo il volume potrebbe abbassarsi a causa della sua lunghezza o diametro troppo insufficiente.
• Ho collegato l'unità interna a una serratura ma non funziona.	• Controllare che la serratura sia collegata correttamente e che venga utilizzata una serratura idonea con alimentazione esterna.
• Sento delle interferenze sulla linea.	• Allontanare gli altri apparecchi elettronici dall'unità per ridurre al minimo le interferenze. • È possibile che il cavo sia è troppo lungo o il filo troppo sottile.
• L'unità interna non riceve alcun suono dall'unità esterna.	• Il microfono potrebbe essere ostruito. Pulire il microfono. • Controllare che i cavi siano collegati e fissati correttamente.

6 Specifiche

Monitor

Dimensione schermo	4,3" (diagonale)
Standard colore	R.G.B.delta
Sistema video	PAL/NTSC
Pixel effettivi	480(RGB)X272
Consumo	300 ±500 mA
Temperatura di esercizio	-10 °C ~ +50 °C
Umidità di esercizio	85% (Max)
Tensione di alimentazione	DC 15 V 1 A

Campanello

Tipo sensore	CMOS da 1/4"
Angolo di visuale	circa 100°
Illuminazione minima	0 Lux
Distanza visione notturna	0,5 ~ 1 m
Temperatura di esercizio	-10 °C ~ +50 °C
Umidità di esercizio	≤85% UR

7 Ambiente



Questo apparecchio non deve essere posto tra i rifiuti domestici alla fine del suo ciclo di vita, ma deve essere smaltito in un centro di riciclaggio per dispositivi elettrici ed elettronici domestici. Questo simbolo sull'apparecchio, il manuale di istruzioni e la

confezione sottolineano tale importante questione. I materiali usati in questo apparecchio possono essere riciclati. Riciclando gli apparecchi domestici è possibile contribuire alla protezione dell'ambiente. Contattare le autorità locali per informazioni in merito ai punti di raccolta.

Assistenza

Tutte le informazioni e le parti di ricambio sono disponibili su www.chbyron.eu

Leggere il manuale prima dell'uso e conservarlo accuratamente per usi futuri e interventi di manutenzione.

Potete anche guardare i nostri video di YouTube scansionando il QR code qui sotto con il telefono!



Índice

1	Seguridad	42
1.1	Seguridad en la instalación	42
1.2	Seguridad en el funcionamiento	42
2	Descripción de las piezas	42
2.1	Contenido de la caja	42
2.2	Unidad para interior (monitor)	43
2.3	Unidad para exterior (timbre)	43
3	Instalación	43
3.1	Colocación de la placa de montaje de la unidad para interior (monitor)	43
3.2	Colocación de la placa de montaje de la unidad para exterior (timbre)	43
3.3	Instalación eléctrica	44
3.3.1	Conexión de la unidad para interior (monitor) a la unidad para exterior (timbre)	44
3.3.2	Conexión del adaptador de CA	44
3.3.3	Montaje de la unidad para interior y de la unidad para exterior	44
3.3.4	Conexión de un abreverjas (no incluido)	44
3.3.5	Conexión de una cerradura de puerta (no incluida)	45
4	Funciones básicas	45
5	Preguntas más frecuentes	45

6	Especificaciones.....	46
7	Medio ambiente.....	46

1 Seguridad

1. Lea detenidamente estas instrucciones antes de instalar y utilizar el producto.
2. No corte el cable de alimentación para ampliarlo; el aparato (transformador) no funcionará con un cable más largo. No conecte el aparato hasta que todo el cableado haya finalizado.

1.1 SEGURIDAD EN LA INSTALACIÓN

1. Durante la instalación de los productos, mantenga a los niños y a los transeúntes alejados. Si se distrae, podría perder el control.
2. No se extralimite cuando esté instalando el producto. Mantenga la posición y el equilibrio adecuados en todo momento. De este modo, tendrá un mejor control si se producen situaciones inesperadas.
3. Este producto no es un juguete. Móntelo fuera del alcance de los niños.

1.2 SEGURIDAD EN EL FUNCIONAMIENTO

1. No ponga en funcionamiento aparatos que utilizan energía eléctrica en atmósferas explosivas, por ejemplo, si existen líquidos, gases o polvo inflamables. Los aparatos que utilizan energía eléctrica pueden producir chispas que podrían incendiar el polvo o los gases.
2. Las advertencias, precauciones e instrucciones indicadas en este manual de instrucciones no pueden abarcar todas las condiciones y situaciones posibles que podrían producirse. El

operador debe ser consciente de que la precaución y el sentido común no están implícitos en el producto en sí, sino que es el propio operador quien debe aplicarlos.

3. No exponga el adaptador de corriente de este producto a la lluvia ni a condiciones de humedad. Si entra agua en el adaptador de corriente, el riesgo de descarga eléctrica aumentará.
4. No haga un uso inadecuado del cable de alimentación. Nunca utilice el cable para desconectar el enchufe de la toma. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de las aristas vivas y de las piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
5. El adaptador debe ser adecuado para la toma. No modifique el enchufe en modo alguno. Los enchufes no modificados y las tomas de corriente adecuadas reducirán el riesgo de descarga eléctrica.

2 Descripción de las piezas

2.1 CONTENIDO DE LA CAJA

1. Unidad para interior (monitor)
2. Unidad para exterior (timbre)
3. Placa de montaje de la unidad para exterior (timbre)
4. Placa de montaje de la unidad para interior (monitor)
5. Adaptador de CA
6. Cables
7. Tornillos y enchufes
8. Manual de instrucciones

2.2 UNIDAD PARA INTERIOR (MONITOR)

1. Pantalla
2. Menú
3. Intercomunicador
4. Botón (+)
5. Abrir verja
6. Abrir cerradura de puerta
7. Botón (-)

2.3 UNIDAD PARA EXTERIOR (TIMBRE)

1. Micrófono
2. Objetivo de la cámara
3. Luz de visión nocturna
4. Altavoz
5. Botón de llamada

3 Instalación

3.1 COLOCACIÓN DE LA PLACA DE MONTAJE DE LA UNIDAD PARA INTERIOR (MONITOR)

Para montar el monitor, necesitará las siguientes herramientas:

- ✓ Un destornillador adecuado para los tornillos incluidos.
 - ✓ Una taladradora y broca adecuada para los tapones roscados incluidos.
- A. Coloque la placa de montaje suministrada en el lugar deseado.
 - B. Marque las posiciones de los tornillos con un bolígrafo.
 - C. Perfore los orificios necesarios.

- D. Inserte los tacos.
- E. Pase los cables correspondientes a través de la placa de montaje.
- F. Apriete la placa de montaje con los tornillos.

3.2 COLOCACIÓN DE LA PLACA DE MONTAJE DE LA UNIDAD PARA EXTERIOR (TIMBRE)

Para montar la unidad para exterior, necesitará las siguientes herramientas:

- ✓ Un destornillador adecuado para los tornillos incluidos.
 - ✓ Una taladradora y broca adecuada para los tapones roscados incluidos.
- A. Coloque la placa de montaje suministrada en el lugar deseado.
 - B. Marque las posiciones de los tornillos con un bolígrafo.
 - C. Perfore los orificios necesarios.
 - D. Inserte los tacos.
 - E. Con la ayuda de un cuchillo u objeto punzante, perfore la prensaestopa de cable.
 - F. Pase los cables correspondientes a través de la prensaestopa de cable.
 - G. Apriete la placa de montaje con los tornillos.

ES

3.3 INSTALACIÓN ELÉCTRICA

3.3.1 Conexión de la unidad para interior (monitor) a la unidad para exterior (timbre)

Para conectar los bloques de terminales, necesitará la siguiente herramienta:

- ✓ Un destornillador plano pequeño.
- A. En la unidad para interior (monitor): afloje los tornillos del terminal. (Fíjese en la pegatina de la unidad para interior para saber su posición).
- B. Introduzca los cables en los terminales de cables. (Fíjese en la pegatina de la unidad para interior para saber su posición).
- C. Apriete los tornillos del terminal.
- D. En la unidad para exterior (timbre): afloje los tornillos del terminal. (Fíjese en la pegatina de la unidad para exterior para saber su posición).
- E. Introduzca los cables. (Fíjese en la pegatina de la unidad para exterior para saber su posición).
- F. Apriete los tornillos del terminal.

3.3.2 Conexión del adaptador de CA

- A. Busque la entrada de CC situada en la parte posterior del monitor.
- B. Introduzca el conector del adaptador de CA.
- C. Tras cablear la unidad para exterior: conecte el adaptador de CA en una toma de pared compatible.

3.3.3 Montaje de la unidad para interior y de la unidad para exterior

Para montar la unidad para interior y la unidad para exterior, necesitará las siguientes herramientas:

- ✓ Un destornillador adecuado para los tornillos incluidos.
- A. Coloque la unidad para interior y la unidad para exterior en las placas de montaje.
- B. Apriete el tornillo situado en la parte inferior de la unidad para exterior.

3.3.4 Conexión de un abreverjas (no incluido)

Para conectar el abreverjas, necesitará la siguiente herramienta:

- ✓ Un destornillador plano pequeño.
- A. En el monitor: afloje los tornillos del terminal. (Para conocer su posición, fíjese en la pegatina del monitor).
- B. Introduzca los cables. (Fíjese en la pegatina del monitor para saber su posición).
 - ⇒ Es importante que los cables + y – estén en la posición correcta.
- A. Apriete los tornillos del terminal.
- B. En el abreverjas: (Consulte el manual del abreverjas).

3.3.5 Conexión de una cerradura de puerta (no incluida)

Es posible conectar una cerradura a la unidad para exterior que se podrá abrir a través del monitor. Las cerraduras de puertas se venden por separado. Artículo número: DB5005 y DB5005L

Para conectar la cerradura de la puerta, necesitará la siguiente herramienta:

✓ Un destornillador plano pequeño.

- A. En la unidad para exterior: afloje los tornillos del terminal. (Para conocer su posición, fíjese en la pegatina de la unidad para exterior).
- B. Introduzca los cables (en cualquier orden).
- C. Apriete los tornillos del terminal.
- D. En la cerradura: afloje los dos tornillos del terminal. (Consulte el manual de la cerradura de la puerta).
- E. Introduzca los cables (en cualquier orden).
- F. Apriete los tornillos del terminal.

4 Funciones básicas

N.º:	Botón:	Descripción
1	Menú	Este menú contiene ajustes para: • Brillo • Saturación de color • Contraste
2	Intercomunicador	Se utiliza para comunicarse con la unidad para exterior.
3	+	Se utiliza para ir hacia delante en el menú.

N.º:	Botón:	Descripción
4	-	Se utiliza para ir hacia atrás en el menú.
5	Abreverjas	Abre la verja.
6	Cerradura de puerta	Abre la cerradura de la puerta.

Tabla 1: Botones y funciones

5 Preguntas más frecuentes

Problema	Solución
La unidad para interior no se enciende.	- Asegúrese de que el monitor esté conectado a la fuente de alimentación. - Asegúrese de que el enchufe del adaptador esté correctamente insertado en la toma de alimentación.
El volumen del tono de llamada es demasiado bajo.	Quizás ha alargado el cable. Si alarga el cable, es posible que el volumen disminuya si es demasiado largo o delgado.

ES

He conectado la unidad para interior a una cerradura, pero no funciona.	Compruebe que ha utilizado una cerradura adecuada con una fuente de alimentación externa y que está bien conectada.
Escucho interferencias en la línea.	- Para minimizar las interferencias, aleje otros aparatos electrónicos de la unidad. - Es posible que el cable sea demasiado largo o delgado.
No se escucha ningún sonido entre la unidad para exterior y la unidad para interior.	- Es posible que el micrófono esté obstruido. Limpie el micrófono. - Compruebe que los cables estén bien conectados y apretados.

6 Especificaciones

Monitor

Tamaño de la pantalla	4,3"(diagonal)
Configuración de color	Delta RGB
Sistema de vídeo	PAL/NTSC
Píxeles efectivos	480(RGB)X272
Corriente de consumo	300±500 mA

Temperatura de funcionamiento	-10 °C ~ +50 °C
Humedad de funcionamiento	85 % (máx.)
Tensión de suministro	15 V CC 1 A

Timbre

Tipo de sensor de imagen	1/4" CMOS
Ángulo de visión	Aproximadamente 100°
Iluminación mínima	0 lux
Distancia de visión nocturna	0,5 ~ 1 m
Temperatura de funcionamiento	-10 °C ~ +50 °C
Humedad de funcionamiento	≤85 % HR

7 Medio ambiente



Este aparato no debe desecharse con la basura doméstica al final de su vida útil, sino que se debe entregar en un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Este símbolo en el aparato, manual de instrucciones y embalaje quiere atraer su atención sobre esta importante cuestión. Los materiales utilizados en este aparato se pueden reciclar. Mediante el reciclaje de electrodomésticos, usted contribuye a fomentar la protección del medioambiente. Solicite más información sobre los puntos de recogida a las autoridades locales.

Soporte

Encontrará toda la información disponible y las piezas de repuesto en www.chbyron.eu.

Lea el manual antes del uso y almacene con cuidado para un uso posterior y para el mantenimiento.

Si lo desea, también puede ver nuestros vídeos de YouTube. Para ello, escanee con su teléfono el código QR que aparece a continuación.



Índice

1	Segurança	50
1.1	Segurança na instalação	50
1.2	Segurança na operação.....	50
2	Descrição das peças	50
2.1	Conteúdo da caixa	50
2.2	Unidade interior (monitor)	51
2.3	Unidade exterior (campainha).....	51
3	Instalação	51
3.1	Fixe a placa de montagem da unidade interior (monitor)	51
3.2	Fixe a placa de montagem da unidade exterior (campainha).....	51
3.3	Instalação elétrica	51
3.3.1	Ligar a unidade interior (monitor) à unidade exterior (campainha)	51
3.3.2	Ligar o adaptador CA.....	52
3.3.3	Montar a unidade interior e a unidade exterior	52
3.3.4	Ligar um trinco de portão (não incluído)	52
3.3.5	Ligar um fecho de porta (não incluído)	52
4	Funções básicas.....	53
5	Perguntas mais frequentes.....	53

6	Especificações	53
7	Ambiente	54

1 Segurança

1. Leia estas instruções com atenção antes de instalar e usar o produto.
2. Não corte o cabo de alimentação para o ampliar; o dispositivo (transformador) não funciona com um cabo mais comprido. Não ligue o aparelho à corrente antes de ter concluído a instalação de todos os cabos.

1.1 SEGURANÇA NA INSTALAÇÃO

1. Mantenha as crianças e pessoas que estejam meramente a assistir afastadas durante a instalação dos produtos. As distrações podem fazê-lo perder o controlo.
2. Não se exceda ao instalar o produto. Mantenha-se sempre em posição adequada e equilibrada. Isto permite um melhor controlo em situações inesperadas.
3. Este produto não é um brinquedo. Monte-o fora do alcance das crianças.

1.2 SEGURANÇA NA OPERAÇÃO

1. Não utilize equipamento elétrico em atmosferas potencialmente explosivas, como por exemplo na presença de líquido, gás ou pó inflamável. O equipamento elétrico cria faíscas que podem provocar a ignição do pó ou vapor.

2. Os avisos, precauções e instruções abordados neste manual de instruções não podem cobrir todas as condições e situações que podem ocorrer. O operador tem estar ciente de que o bom senso e a prudência são fatores que não podem ser incorporados neste produto, mas têm de ser garantidos por si.
3. Não exponha o adaptador de corrente deste produto à chuva ou humidade. A entrada de água no adaptador de corrente aumenta o risco de choque elétrico.
4. Não abuse do cabo de alimentação. Nunca use o cabo para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo longe de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças em movimento. Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
5. O adaptador deve ser adequado à tomada. Nunca modifique a ficha de maneira alguma. A utilização de fichas intactas e tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.

2 Descrição das peças

2.1 CONTEÚDO DA CAIXA

1. Unidade interior (monitor)
2. Unidade exterior (campainha)
3. Placa de montagem da unidade exterior (campainha)
4. Placa de montagem da unidade interior (monitor)
5. Adaptador CA
6. Cabos
7. Parafusos e buchas
8. Manual de Instruções

2.2 UNIDADE INTERIOR (MONITOR)

1. Ecrã
2. Menu
3. Intercomunicador
4. Botão (+)
5. Abrir portão
6. Abrir fecho da porta
7. Botão (-)

2.3 UNIDADE EXTERIOR (CAMPAINHA)

1. Microfone
2. Lente da câmara
3. Luz de visão noturna
4. Altifalante
5. Botão de chamada

3 Instalação

3.1 FIXE A PLACA DE MONTAGEM DA UNIDADE INTERIOR (MONITOR)

Para montar o monitor, necessita das seguintes ferramentas:

- ✓ Uma chave de parafusos adequada para os parafusos fornecidos.
 - ✓ Um berbequim com a broca adequada para as buchas fornecidas.
- A. Coloque a placa de montagem fornecida na posição desejada.
 - B. Marque as posições dos parafusos com uma caneta.
 - C. Abra os furos necessários.

D. Insira as buchas.

E. Passe os cabos necessários pela placa de montagem.

F. Fixe a placa de montagem com os parafusos.

3.2 FIXE A PLACA DE MONTAGEM DA UNIDADE EXTERIOR (CAMPAINHA)

Para montar a unidade exterior, necessita das seguintes ferramentas:

- ✓ Uma chave de parafusos adequada para os parafusos fornecidos.
 - ✓ Um berbequim com a broca adequada para as buchas fornecidas.
- A. Coloque a placa de montagem fornecida na posição desejada.
 - B. Marque as posições dos parafusos com uma caneta.
 - C. Abra os furos necessários.
 - D. Insira as buchas.
 - E. Use uma faca ou outro objeto afiado para furar o buçim.
 - F. Passe os cabos necessários pelo buçim.
 - G. Fixe a placa de montagem com os parafusos.

3.3 INSTALAÇÃO ELÉTRICA

3.3.1 Ligar a unidade interior (monitor) à unidade exterior (campainha)

Para ligar os blocos de terminais, necessita da seguinte ferramenta:

- ✓ Uma chave de fendas de ponta plana.
- A. Na unidade interior (monitor): Desaperte os parafusos dos terminais. (Ver a posição no autocolante da unidade interior.)

- B. Insira os condutores com as sapatas dos cabos (ver a posição no autocolante da unidade interior.)
- C. Aperte os parafusos dos terminais.
- D. Na unidade exterior (campainha): Desaperte os parafusos dos terminais. (Ver a posição no autocolante da unidade exterior.)
- E. Insira os condutores. (Ver a posição no autocolante da unidade exterior.)
- F. Aperte os parafusos dos terminais.

3.3.2 Ligar o adaptador CA

- A. Localize "DC IN" na traseira do monitor.
- B. Insira o conector do adaptador CA.
- C. Depois de instalar os cabos da unidade exterior: Ligue o adaptador CA a uma tomada de parede compatível.

3.3.3 Montar a unidade interior e a unidade exterior

Para montar as unidades interior e exterior, necessita das seguintes ferramentas:

- ✓ Uma chave de parafusos adequada para os parafusos fornecidos.
- A. Encaixe a unidade interior e a unidade exterior nas placas de montagem.
- B. Aperte o parafuso na base da unidade exterior.

3.3.4 Ligar um trinco de portão (não incluído)

Para ligar o trinco de portão, necessita da seguinte ferramenta:

- ✓ Uma chave de fendas de ponta plana.
- A. No monitor: Desenrosque os parafusos dos terminais. (Ver a posição no autocolante do monitor)
- B. Insira os condutores. (Ver a posição no autocolante do monitor)
 - ⇒ É importante que os condutores + e – estejam na posição correta.
- A. Enrosque os parafusos dos terminais.
- B. No trinco do portão: (Consulte o manual fornecido com o seu trinco.)

3.3.5 Ligar um fecho de porta (não incluído)

É possível ligar um fecho à unidade exterior que pode ser aberto através do monitor. Os fechos de porta são vendidos separadamente. Artigo nº: DB5005 e DB5005L

Para ligar o fecho da porta, necessita da seguinte ferramenta:

- ✓ Uma chave de fendas de ponta plana.
- A. Na unidade exterior: Desaperte os parafusos dos terminais. (Ver a posição no autocolante da unidade exterior)
- B. Insira os condutores (por qualquer ordem)
- C. Aperte os parafusos dos terminais.
- D. No fecho: Desaperte os dois parafusos dos terminais. (Consulte o manual fornecido com o fecho da porta.)
- E. Insira os condutores (por qualquer ordem)
- F. Aperte os parafusos dos terminais.

4 Funções básicas

Nº:	Botão:	Descrição
1	Menu	Este menu contém definições para: • Brilho • Saturação da cor • Contraste
2	Intercomunicador	Usado para comunicar com a unidade exterior.
3	+	Usado para avançar no menu.
4	-	Usado para recuar no menu.
5	Trinco do portão	Abre o portão.
6	Fecho da porta	Abre o fecho da porta.

Quadro 1: Botões e funções

5 Perguntas mais frequentes

Problema	Solução
• A unidade interna não liga.	• Certifique-se de que o monitor está ligado à fonte de alimentação. • Certifique-se de que a ficha do adaptador está corretamente inserida na tomada.

• O volume do som de toque é demasiado baixo.	• Talvez tenha usado uma extensão para o cabo. O uso de uma extensão pode reduzir o volume por ser demasiado comprido ou demasiado fino.
• Liguei a unidade interna a um fecho, mas não funciona.	• Verifique se o fecho está corretamente ligado e se é usado um fecho adequado com uma fonte de alimentação externa.
• Ouço interferência na linha.	• Afaste outro equipamento eletrónico que se encontre próximo da unidade para minimizar a interferência. • Talvez o cabo seja demasiado comprido ou o fio condutor demasiado fino.
• Não é emitido qualquer som entre a unidade exterior e a unidade interior.	• O microfone pode estar obstruído. Limpe o microfone. • Verifique se os cabos estão ligados e devidamente apertados.

6 Especificações

Monitor

Dimensões do ecrã	4,3 polegadas (diagonal)
Configuração das cores	R.G.B.delta
Sistema vídeo	PAL/NTSC
Pixels efetivos	480(RGB)X272
Consumo de energia	300±500mA
Temperatura de utilização	-10°C ~ +50°C
Humidade de funcionamento	85% (máximo)
Tensão de alimentação	15 V CC 1 A

Campinha

Tipo de sensor de imagem	CMOS 1/4 polegadas
Ângulo de visão	cerca de 100º
Iluminação mínima	0Lux
Distância de visão noturna	0,5 ~ 1 m
Temperatura de utilização	-10°C ~ +50°C
Humidade de funcionamento	≤ 85%HR

7 Ambiente



Este aparelho não deve ser depositado no lixo doméstico no fim da sua vida útil, mas deve ser entregue num ponto central de reciclagem de aparelhos domésticos elétricos e eletrónicos. Este símbolo indicado no aparelho, no manual de instruções e na

embalagem chama a sua atenção para a importância desta questão. Os materiais utilizados neste aparelho podem ser reciclados. Ao reciclar aparelhos domésticos usados, está a contribuir de forma significativa para a proteção do nosso ambiente. Solicite às autoridades locais informações relativas aos pontos de recolha.

Assistência

Pode encontrar toda a informação disponível e peças de substituição em www.chbyron.eu

Por favor, leia o manual antes de utilizar e guarde-o para futura utilização e manutenção.

Também pode ver os nossos vídeos do YouTube digitalizando o código QR que se segue com o seu smartphone!



Innehållsförteckning

1	Säkerhet.....	57
1.1	Installationssäkerhet	57
1.2	Driftssäkerhet	57
2	Beskrivning av delar.....	57
2.1	Innehåll i förpackningen	57
2.2	Inomhusenhet (monitor)	57
2.3	Utomhusenhet (dörrklocka).....	58
3	Installation	58
3.1	Fäst monteringsplattan för inomhusenheten (monitor)	58
3.2	Fäst monteringsplattan för utomhusenheten (dörrklocka)	58
3.3	Elinstallation	58
3.3.1	Ansluta inomhusenheten (monitor) till utomhusenheten (dörrklocka).....	58
3.3.2	Ansluta växelströmsadaptern	59
3.3.3	Montera inomhusenheten och utomhusenheten	59
3.3.4	Ansluta en grindöppnare (medföljer inte)	59
3.3.5	Ansluta ett dörrlås (medföljer inte)	59
4	Grundläggande funktioner.....	59
5	Vanliga frågor.....	60
6	Specifikationer	60

7 Omgivning	61
--------------------------	-----------

1 Säkerhet

1. Läs instruktionerna noga innan du installerar och använder produkten.
2. Skär inte av strömkabeln för att förlänga den. Enheten (transformator) fungerar inte med en längre kabel. Koppla inte in enheten förrän all koppling är klar.

1.1 INSTALLATIONSSÄKERHET

1. Se till att barn och åskådare håller sig på avstånd när du installerar produkten. Du kan förlora uppmärksamheten om du blir störd.
2. Luta dig inte för långt fram när du installerar produkten. Se till att du står ordentligt och håller balansen hela tiden. Då får du bättre kontroll om en oväntad situation uppstår.
3. Produkten är inte någon leksak! Montera den utom räckhåll för barn.

1.2 DRIFTSSÄKERHET

1. Använd inte eldrivna produkter i explosiva miljöer, till exempel i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm. Eldrivna produkter kan generera gnistor som kan antända damm eller ångor.
2. Varningarna, försiktighetsåtgärderna och instruktionerna i den här handboken kan inte omfatta alla tänkbara villkor och situationer som kan uppstå. Det är viktigt att operatören är

medveten om att sunt förnuft och försiktighet är faktorer som inte går att bygga in i en produkt, utan måste komma från operatören själv.

3. Utsätt inte produktens nätadapter för regn eller våta förhållanden. Om vatten tränger in i nätadaptern ökar risken för elstötar.
4. Var försiktig med strömsladden. Håll aldrig i sladden när du drar ut kontakten ur vägguttaget. Håll sladden borta från värme, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Om sladden är skadad eller tilltrasslad ökar risken för elstötar.
5. Adaptern måste passa i uttaget. Modifiera aldrig kontakten på något sätt. Icke modifierade kontakter och matchande uttag minskar risken för elstötar.

2 Beskrivning av delar

2.1 INNEHÅLL I FÖRPACKNINGEN

1. Inomhusenhet (monitor)
2. Utomhusenhet (dörrklocka)
3. Monteringsplatta utomhusenhet (dörrklocka)
4. Monteringsplatta för inomhusenhet (monitor)
5. Växelströmsadapter
6. Kablar
7. Skruvar och pluggar
8. Instruktionshandbok

2.2 INOMHUSENHET (MONITOR)

1. Skärm
2. Meny

3. Snabbtelefon
4. Plusknapp (+)
5. Öppna grind
6. Öppna dörrlås
7. Minusknapp (–)

2.3 UTOMHUSENHET (DÖRRKLOCKA)

1. Mikrofon
2. Kameraobjektiv
3. Lampa mörkerseende
4. Högtalare
5. Upprigningsknapp

3 Installation

3.1 FÄST MONTERINGSPLATTAN FÖR INOMHUSENHETEN (MONITOR)

Du behöver följande verktyg för att montera monitorn:

- ✓ En skruvmejsel som passar de medföljande skruvarna.
 - ✓ En borr och lämplig bits för pluggarna
- A. Placera monteringsplattan på önskad plats.
 - B. Markera skruvarnas placering med en penna.
 - C. Borra de hål som behövs.
 - D. Sätt i pluggarna.
 - E. Dra relevanta kablar genom monteringsplattan.
 - F. Sätt fast monteringsplattan med skruvarna.

3.2 FÄST MONTERINGSPLATTAN FÖR UTOMHUSENHETEN (DÖRRKLOCKA)

Du behöver följande verktyg för att montera utomhusenheten:

- ✓ En skruvmejsel som passar de medföljande skruvarna.
 - ✓ En borr och lämplig bits för pluggarna.
- A. Placera monteringsplattan på önskad plats.
 - B. Markera skruvarnas placering med en penna.
 - C. Borra de hål som behövs.
 - D. Sätt i pluggarna.
 - E. Tryck hål på kabeltätningen med en kniv eller annat vasst föremål.
 - F. Dra relevanta kablar genom kabeltätningen.
 - G. Sätt fast monteringsplattan med skruvarna.

3.3 ELINSTALLATION

3.3.1 Ansluta inomhusenheten (monitor) till utomhusenheten (dörrklocka)

Du behöver följande verktyg för att ansluta kopplingsplintarna:

- ✓ En liten rak skruvmejsel.
- A. På inomhusenheten (monitor): Lossa plintskruvarna. (Se dekalen på inomhusenheten för placering.)
 - B. För in ledningarna med kabelskorna. (Se dekalen på inomhusenheten för placering.)
 - C. Skruva i plintskruvarna.
 - D. På utomhusenheten (dörrklocka): Lossa plintskruvarna. (Se dekalen på utomhusenheten för placering.)
 - E. För in ledningarna. (Se dekalen på utomhusenheten för placering.)

- F. Skruva i plintskruvarna.

3.3.2 Ansluta växelströmsadaptern

- Leta upp "DC N" på baksidan av monitorn.
- Sätt i växelströmsadapterns kontakt.
- Efter koppling av utomhusenhetsen: Anslut växelströmsadaptern till ett kompatibelt vägguttag.

3.3.3 Montera inomhusenhetsen och utomhusenhetsen

Du behöver följande verktyg för att montera inomhus- och utomhusenhetserna:

- ✓ En skruvmejsel som passar de medföljande skruvarna.
- Sätt fast inomhusenhetsen och utomhusenhetsen på monteringsplattorna.
 - Skruva fast skruven på botten av utomhusenhetsen.

3.3.4 Ansluta en grindöppnare (medföljer inte)

Du behöver följande verktyg för att ansluta grindöppnaren:

- ✓ En liten rak skruvmejsel.
- På monitorn: Lossa plintskruvarna. (Se dekalen på monitorn för placering.)
 - För in ledningarna. (Se dekalen på monitorn för placering.)
⇒ Det är viktigt att + och – sitter på rätt plats.
 - Skruva i plintskruvarna.

- På grindöppnaren: (Se handboken som medföljde grindöppnaren.)

3.3.5 Ansluta ett dörrlås (medföljer inte)

Det går att ansluta ett lås till utomhusenhetsen som kan öppnas via monitorn. Dörrlås säljs separat. Artikelnr: DB5005 och DB5005L
Du behöver följande verktyg för att ansluta dörrlåset:

- ✓ En liten rak skruvmejsel.
- På utomhusenhetsen: Lossa plintskruvarna. (Se dekalen på utomhusenhetsen för placering.)
 - För in ledningarna (valfri ordning)
 - Skruva i plintskruvarna.
 - På låset: Lossa de två plintskruvarna. (Se handboken som medföljde dörrlåset.)
 - För in ledningarna (valfri ordning)
 - Skruva i plintskruvarna.

SV

4 Grundläggande funktioner

Nr:	Knapp:	Beskrivning
1	Meny	Den här menyn innehåller inställningar för: - Ljusstyrka - Färgmättnad - Kontrast
2	Snabbtelefon	Används för kommunikation med utomhusenhetsen.

Nr:	Knapp:	Beskrivning
3	+	Använd för att gå framåt i menyn.
4	-	Använd för att gå tillbaka i menyn.
5	Grindöppnare	Öppnar grinden.
6	Dörrlås	Öppnar dörrlåset.

Tabell 1: Knappar och funktioner

5 Vanliga frågor

Problem	Lösning
Inomhusenheten går inte att slå på.	- Kontrollera att monitorn är ansluten till strömkällan. - Försäkra dig sedan om att adapterkontakten sitter rätt i vägguttaget.
Ringsignalens volym är för låg.	Du har kanske förlängt kabeln. Om du förlänger kabeln kan det leda till att volymen blir för låg eftersom kabeln blir för lång eller smal.
Jag har anslutit en inomhusenhet till ett lås, men det fungerar inte.	Kontrollera om låset är korrekt anslutet och att du använder ett lämpligt lås med en extern strömkälla.

Jag hör interferens på linjen.	- Flytta bort annan elektronik för att minimera interferensen. - Kanske är kabeln för lång/för smal.
Det hörs inget ljud mellan utomhusenheten och inomhusenheten.	- Mikrofonen kan vara igensatt. Rengör mikrofonen. - Kontrollera att kablarna är anslutna och sitter korrekt.

6 Specifikationer

Monitor

Skärmstorlek	4,3 tum (diagonalt)
Färgkonfiguration	R.G.B.delta
Videosystem	PAL/NTSC
Effektiva pixlar	480(RGB) X 272
Strömförbrukning	300 ± 500 mA
Driftstemperatur	-10 °C ~ +50 °C
Luftfuktighet drift	85 % (max.)
Matarspänning	DC 15 V 1 A

Dörrklocka

Typ bildsensor	1/4 tum CMOS
----------------	--------------

Visningsvinkel	ca 100o
Min. belysning	0 lux
Avstånd mörkerseende	0,5–1 m
Driftstemperatur	-10 °C ~ +50 °C
Driftsluftfuktighet	≤85 % RH



7 Omgivning



■ Denna apparat ska ej slängas bland vanligt hushållsavfall när den slutat fungera. Den ska slängas vid en återvinningsstation för elektriskt och elektroniskt hushållsavfall. Denna symbol på apparaten, bruksanvisningen och förpackningen gör dig uppmärksam på detta. Materialen som används i denna apparat kan återvinnas. Genom att återvinna hushållsapparater gör du en viktig insats för att skydda vår miljö. Fråga de lokala myndigheterna var det finns samlingsställen.

Support

Du hittar all tillgänglig information samt reservdelar på www.chbyron.eu

Läs bruksanvisningen före användning och spar den för framtida användning samt underhåll.

Du kan även ta en titt på våra YouTube-filmer genom att skanna QR-koden nedan med din telefon.

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	64
1.1	Bezpieczeństwo instalacji	64
1.2	Bezpieczeństwo obsługi	64
2	Opis części	64
2.1	Zawartość opakowania	64
2.2	Jednostka wewnętrzna (monitor)	65
2.3	Jednostka zewnętrzna (dzwonek do drzwi)	65
3	Montaż	65
3.1	Mocowanie płytki montażowej jednostki wewnętrznej (monitora)	65
3.2	Mocowanie płytki montażowej jednostki zewnętrznej (dzwonka do drzwi)	65
3.3	Instalacja elektryczna	66
3.3.1	Łączenie jednostki wewnętrznej (monitora) z jednostką zewnętrzną (dzwonkiem do drzwi)	66
3.3.2	Podłączanie zasilacza sieciowego	66
3.3.3	Montaż jednostki wewnętrznej i jednostki zewnętrznej	66
3.3.4	Podłączanie napędu bramy (nie jest dołączony do zestawu)	66
3.3.5	Podłączanie zamka do drzwi (nie jest dołączony do zestawu)	67
4	Funkcje podstawowe	67
5	Często zadawane pytania	67

6	Dane techniczne	68
7	Środowisko	68

1 Bezpieczeństwo

1. Przed zainstalowaniem i rozpoczęciem korzystania z produktu należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje.
2. Nie przecinaj kabla zasilania, aby go wydłużyć. Urządzenie (transformator) nie działa z dłuższym kablem. Nie podłączaj urządzenia do prądu, dopóki nie skończysz układać i podłączać całego okablowania.

1.1 BEZPIECZEŃSTWO INSTALACJI

1. Zadbaj, aby podczas instalacji produktów w pobliżu nie przebywały dzieci ani inne osoby postronne. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli.
2. Instalując produkt, nie wychylaj się i nie sięgaj za daleko. Przez cały czas utrzymuj pewne oparcie stóp i równowagę. Dzięki temu będziesz mieć więcej kontroli w razie nieprzewidzianych sytuacji.
3. Produkt to nie zabawka. Zamontuj go poza zasięgiem dzieci.

1.2 BEZPIECZEŃSTWO OBSŁUGI

1. Nie używaj elektronarzędzi w otoczeniu wybuchowym, np. takim, w którym występują łatwopalne płyny, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
2. Ostrzeżenia, środki zabezpieczające i instrukcje opisane w niniejszym dokumencie nie obejmują wszystkich możliwych warunków i sytuacji, które mogą się zdarzyć. Operator musi

zdawać sobie sprawę, że zdrowego rozsądku i ostrożności nie da się fizycznie wbudować w produkt. Zależą one od samego operatora.

3. Nie wystawiaj zasilacza produktu na deszcz ani wilgoć. Jeśli do zasilacza przeniknie woda, zwiększy to zagrożenie porażeniem prądem.
4. Nie narażaj kabla zasilającego na nadmierne obciążenia. Nigdy nie ciągnij za kabel, aby wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego. Trzymaj kabel z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części. Uszkodzone i splątane kable zwiększają zagrożenie porażeniem prądem.
5. Zasilacz musi pasować do gniazdka. Nigdy nie modyfikuj wtyczki. Niezmodyfikowane wtyczki i pasujące do nich gniazda zasilania zmniejszają zagrożenie porażeniem prądem.

2 Opis części

2.1 ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

1. Jednostka wewnętrzna (monitor)
2. Jednostka zewnętrzna (dzwonek do drzwi)
3. Płytki montażowe jednostki zewnętrznej (dzwonka do drzwi)
4. Płytki montażowe jednostki wewnętrznej (monitora)
5. Zasilacz sieciowy
6. Kable
7. Wkręty i kołki
8. Instrukcja obsługi

2.2 JEDNOSTKA WEWNĘTRZNA (MONITOR)

1. Ekran
2. Menu
3. Domoфон
4. Przycisk (+)
5. Otworzenie bramy
6. Otworzenie zamka do drzwi
7. Przycisk (-)

2.3 JEDNOSTKA ZEWNĘTRZNA (DZWONEK DO DRZWI)

1. Mikrofon
2. Obiektyw kamery
3. Oświetlenie podglądu w nocy
4. Głośnik
5. Przycisk rozmowy

3 Montaż

3.1 MOCOWANIE PŁYTKI MONTAŻOWEJ JEDNOSTKI WEWNĘTRZNEJ (MONITORA)

Aby przymocować monitor, potrzebujesz następujących narzędzi:

- ✓ Odpowiedni śrubokręt do dołączonych wkrętów.
 - ✓ Wiertarka i odpowiednie wiertło do dołączonych kołków.
- A. Umieść dołączoną do zestawu płytkę montażową w żądanym położeniu.
 - B. Oznacz położenie wkrętów za pomocą flamastra, długopisu itp.
 - C. Wywierć otwory.

- D. Włóż kołki.
- E. Przewlecż wymagane kable przez płytkę montażową.
- F. Przykręć płytkę montażową za pomocą wkrętów.

3.2 MOCOWANIE PŁYTKI MONTAŻOWEJ JEDNOSTKI ZEWNĘTRZNEJ (DZWONKA DO DRZWI)

Aby przymocować jednostkę zewnętrzną, potrzebujesz następujących narzędzi:

- ✓ Odpowiedni śrubokręt do dołączonych wkrętów.
 - ✓ Wiertarka i odpowiednie wiertło do dołączonych kołków.
- A. Umieść dołączoną do zestawu płytkę montażową w żądanym położeniu.
 - B. Oznacz położenie wkrętów za pomocą flamastra, długopisu itp.
 - C. Wywierć otwory.
 - D. Włóż kołki.
 - E. Użyj noża lub ostro zakończonego przedmiotu, aby przebić dławik kablowy.
 - F. Przewlecż wymagane kable przez dławik kablowy.
 - G. Przykręć płytkę montażową za pomocą wkrętów.

3.3 INSTALACJA ELEKTRYCZNA

3.3.1 Łączenie jednostki wewnętrznej (monitora) z jednostką zewnętrzną (dzwonkiem do drzwi)

Aby podłączyć kostki zaciskowe, potrzebujesz następującego narzędzia:

- ✓ Mały śrubokręt płaski.
- A. Na jednostce wewnętrznej (monitorze): Odkręć śruby zacisków. (Położenie jest oznaczone na naklejce na jednostce wewnętrznej).
- B. Włóż przewody z końcówkami kablowymi (położenie jest oznaczone na naklejce na jednostce wewnętrznej).
- C. Dokręć śruby zacisków.
- D. Na jednostce zewnętrznej (dzwonku do drzwi): Odkręć śruby zacisków. (Położenie jest oznaczone na naklejce na jednostce zewnętrznej).
- E. Włóż przewody. (Położenie jest oznaczone na naklejce na jednostce zewnętrznej).
- F. Dokręć śruby zacisków.

3.3.2 Podłączanie zasilacza sieciowego

- A. Znajdź gniazdo „DC IN” z tyłu monitora.
- B. Włóż wtyk zasilacza sieciowego.
- C. Po wykonaniu okablowania jednostki zewnętrznej: Podłącz zasilacz sieciowy do odpowiedniego gniazdka ściennego.

3.3.3 Montaż jednostki wewnętrznej i jednostki zewnętrznej

Aby przymocować jednostkę wewnętrzną i zewnętrzną, potrzebujesz następujących narzędzi:

- ✓ Odpowiedni śrubokręt do dołączonych wkrętów.
- A. Przymocuj jednostkę wewnętrzną i jednostkę zewnętrzną do płytek montażowych.
- B. Przykręć wkręt na spodzie jednostki zewnętrznej.

3.3.4 Podłączanie napędu bramy (nie jest dołączony do zestawu)

Aby podłączyć napęd bramy, potrzebujesz następującego narzędzia:

- ✓ Mały śrubokręt płaski.
- A. Na monitorze: Odkręć śruby zacisków. (Położenie jest oznaczone na naklejce na monitorze.)
- B. Włóż przewody. (Położenie jest oznaczone na naklejce na monitorze.)
 - ⇒ Pamiętaj, aby przewody + i – podłączyć we właściwych położeniach.
- A. Dokręć śruby zacisków.
- B. W napędzie bramy: (Patrz instrukcja obsługi dołączona do napędu bramy.)

3.3.5 Podłączanie zamka do drzwi (nie jest dołączony do zestawu)

Można podłączyć zamek do jednostki zewnętrznej i otwierać go z poziomu monitora. Zamki do drzwi należy nabyć osobno. Nr artykułu: DB5005 i DB5005L

Aby podłączyć zamek do drzwi, potrzebujesz następującego narzędzia:

- ✓ Mały śrubokręt płaski.
- A. Na jednostce zewnętrznej: Odkręć śruby zacisków (położenie jest oznaczone na naklejce na jednostce zewnętrznej).
- B. Włóż przewody (w dowolnej kolejności)
- C. Dokręć śruby zacisków.
- D. Na zamku: Odkręć dwie śruby zacisków. (Patrz instrukcja obsługi dołączona do zamka do drzwi.)
- E. Włóż przewody (w dowolnej kolejności)
- F. Dokręć śruby zacisków.

4 Funkcje podstawowe

Nr:	Przycisk:	Opis
1	Menu	To menu zawiera następujące ustawienia: • Jasność • Nasycenie kolorów • Kontrast
2	Domofon	Służy do komunikacji z jednostką zewnętrzną.
3	+	Przechodzenie o krok w przód w menu.
4	-	Przechodzenie o krok wstecz w menu.

Nr:	Przycisk:	Opis
5	Napęd bramy	Otwiera bramę.
6	Zamek do drzwi	Otwiera zamek do drzwi.

Tabela 1: Przyciski i funkcje

5 Często zadawane pytania

Problem	Rozwiązanie
• Jednostka wewnętrzna się nie włącza.	• Upewnij się, że monitor jest podłączony do źródła zasilania. • Upewnij się, że wtyczka zasilacza jest prawidłowo włożona do gniazdka.
• Głośność melodijki dzwonka jest za niska.	• Być może kabel jest przedłużony. Przedłużenie kabla może spowodować obniżenie głośności, ponieważ taki kabel może być za długi lub za cienki.
• Podłączyłem/-am jednostkę wewnętrzną do zamka, ale zamek nie działa.	• Sprawdź, czy zamek jest podłączony prawidłowo i czy jest stosowany odpowiedni zamek z zewnętrznym źródłem zasilania.

Na linii słyhać zakłócenia.	- Odsuń inne urządzenia elektroniczne od jednostki, aby zminimalizować zakłócenia. - Być może kabel jest za długi lub przewody są zbyt cienkie.
W jednostce wewnętrznej nie słyhać dźwięku z jednostki zewnętrznej.	- Być może mikrofon jest zasłonięty. Wyczyść mikrofon. - Sprawdź, czy kable są prawidłowo podłączone i przymocowane.

6 Dane techniczne

Monitor

Rozmiar ekranu	4,3 cala (przekątna)
Konfiguracja kolorów	R.G.B.delta
System wideo	PAL/NTSC
Efektywne piksele	480(RGB)X272
Zużycie prądu	300±500 mA
Temperatura pracy	-10°C ~ +50°C
Wilgotność podczas pracy	85% (maks.)
Napięcie zasilania	DC 15 V 1 A

Dzwonek do drzwi

Typ czujnika obrazu	1/4" CMOS
Kąt widzenia	około 100o
Minimalne oświetlenie	0 lux
Odległość podglądu w nocy	0,5~1 m
Temperatura pracy	-10°C ~ +50°C
Wilgotność podczas pracy	≤85% wilg. wzgl.

7 Środowisko



Po zakończeniu eksploatacji urządzenia nie należy wyrzucać go wraz z odpadami domowymi. Urządzenie to powinno zostać zutylizowane w centralnym punkcie recyklingu domowych urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Ten symbol znajdujący się na urządzeniu, w instrukcjach użytkowania i na opakowaniu oznacza ważne kwestie, na które należy zwrócić uwagę. Materiały, z których wytworzono to urządzenie, nadają się do przetworzenia. Recykling zużytych urządzeń gospodarstwa domowego jest znaczącym wkładem użytkownika w ochronę środowiska. Należy skontaktować się z władzami lokalnymi, aby uzyskać informacje dotyczące punktów zbiórki odpadów.

Wsparcie

Wszelkie informacje i części zamienne można znaleźć w witrynie www.chbyron.eu

Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przechowywać ją ostrożnie na przyszłość. Możesz też zeskanować smartfonem poniższy kod QR, aby przejść do naszych prezentacji wideo na YouTube!



smartwares[®]
Europe

Jules Verneweg 87
5015 BH Tilburg
The Netherlands

www.chbyron.eu